

# Cuadernola Fronteriza



"La valoración del Español en las  
Ciudades Gemelas São Borja / Santo  
Tomé"

Mestra Eva Ferreira Jornada  
Pf. Dr. Muriel Pinto Orientador



programa de pós-graduação  
em políticas públicas

Mestrado Profissional  
Universidade Federal do Pampa - campus São Borja



## **Eva Terezinha Ferreira Jornada**

### **SOBRE A ORGANIZADORA**

Eva Terezinha Ferreira Jornada é natural de São Borja, uma pequena cidade localizada na Fronteira Oeste do Rio Grande do Sul – Brasil.

Atualmente é mestranda em Políticas Públicas pelo Programa de Pós-graduação em Políticas Públicas da Universidade Federal do Pampa (PPGPP), campus São Borja. Sua formação começa com Curso Normal, realizado no Colégio Sagrado Coração de Jesus em São Borja. Posteriormente acadêmica em licenciatura em Letras, Espanhol, Português e suas respectivas Literaturas pela Universidade da Região da Campanha – URCAMP. Especialista em Imagem, História e Memórias das Missões: Educação para Patrimônio pela Universidade Federal do Pampa, campus São Borja e Especialista em Alfabetização e Letramento pelo Centro Educacional Internacional. Apaixonada por lecionar e pela educação Eva atuou durante toda sua trajetória profissional no município de São Borja. Foi professora da rede municipal e estadual atuando em todos os níveis da Educação Básica ministrando diversas disciplinas. Por mais de 25 anos atendeu turmas de CAT- Currículo por Atividades. Ao longo da docência Eva ministrou aulas na Educação de Jovens e Adultos, Anos Iniciais e Finais do Ensino Fundamental e atuou no Ensino Médio. Acompanhou o programa Tempo Integral ao ser implementado no Instituto Estadual Padre Francisco Garcia. Atuando como professora de Atividades Complementares. E posteriormente atuou em escola de campo Escola Estadual Franco Baglioni, no CAT multiseriado 4º e 5º Ano do Ensino Fundamental. Desempenhou docência em 2015 na Escola Estadual Tricentenário como professora de Arte, Filosofia e Sociologia no turno da noite no Ensino Médio. Em 2016 e 2017 aplicou intervenção pedagógica na Escola Estadual Viriato Vargas com Turma de CAT e AC no Tempo Integral.

### **ACERCA DEL ORGANIZADOR**

Eva Terezinha Ferreira Jornada nació en São Borja, una pequeña ciudad ubicada en la Frontera Oeste de Rio Grande do Sul – Brasil. Actualmente es estudiante de Maestría en Políticas Públicas en el Programa de Posgrado en Políticas Públicas de la Universidad Federal de Pampa (PPGPP), campus São Borja. Su formación comienza con el Curso Normal, realizado en el Colegio Sagrado Coração de Jesus de São Borja. Posteriormente académico en Literatura, Español, Portugués y sus respectivas Literaturas por la Universidad de Región de Campanha – URCAMP. Especialista en Imagen, Historia y Memorias de las Misiones: Educación para el Patrimonio por la Universidad Federal de Pampa, campus São Borja y Especialista en Alfabetización y Alfabetización por el Centro Educativo Internacional. Apasionada por la enseñanza y la educación, Eva trabajó durante toda su carrera profesional en el municipio de São Borja. Fue docente municipal y estatal, trabajando en todos los niveles de Educación Básica, impartiendo diversas materias, por más de 25 años asistió a clases de CAT- Currículo por Actividades. Durante su curso de enseñanza, Eva impartió clases de Educación para Jóvenes y Adultos, Años Iniciales y Últimos de la Escuela Primaria y trabajó en la Escuela Secundaria. Seguimiento del programa Full Time tal como se implementó en el Instituto Estatal Padre Francisco García. Actuando como docente de Actividades Complementarias. Y luego, trabajó en la escuela de campo de la Escuela Estatal Franco Baglioni, en el CAT multigrado de 4º y 5º año de la escuela primaria. Enseñó en 2015 en la Escola Estadual Tricentenário como profesora de Arte, Filosofía y Sociología en el turno de noche en la escuela secundaria. En 2016 y 2017, aplicó la intervención pedagógica en la Escuela Estatal Viriato Vargas con una clase de CAT y AC en tiempo completo.

# Sumario

---

Presentación	2
Los invito a leer esta historia	3
La formación de la reducción de São Francisco de Borja	4
¿Conoces los orígenes de nuestro municipio São-Borjense	5
Aprendiendo sobre la fundación	5
El origen del nombre São Borja	6
Patrón de São Borja	6
Un diálogo sobre otras hipótesis de fechas de fundación	7
Como fue la reduccion	8
Construcciones en período de reducción	8
Religiosidad en la reducción	9
La gente misioneros su origen y costumbres	9
Arte barroco	10
Los talleres	10
Tratado de Madrid	11
Guerra guaranítica	11
Alguns conocimiento sobre brazanelli	12

# Sumario

---

Monumento de las Tres Cruces	25
Monumento tricentenario	25
San Francisco de Borja, la fiesta del patrón	26
El muelle del puerto São Borja	26
Mausoleo de Getúlio Vargas	27
Monumento a João Goulart	27
Himno de São Borja	28-29
Curiosidades de São Borja	30
Periódicos de São Borja	31
Emergencia de la vida social en São Borja	31
Antecedentes de la industria	32
Servicio telefónico	32
Procesión de San Juan	33
¿Qué hay de cierto sobre la llamada? leyenda del metro de São Borja?	34
¿Qué más además de este?	35
¿Qué leyendas y creencias tienen más tránsito popular en São Borja	36
Referencias bibliográficas	37

## Presentación

Este Cuardenola tiene como objetivo fomentar el conocimiento histórico, geográfico y lingüístico de las ciudades hermanadas São Borja / BR y Santo Tomé / AR. Relata hechos históricos que ocurrieron desde el origen, la fundación hasta la época contemporánea de São Borja. Presenta paisajes, mapas y registros de espacios sociales de lugar, regionales, transfronterizos, de relieve, climáticos, entre otros. Esto incluye el artículo que habla de educación en el Decreto Ley 8.636 / 2016 que reporta la relevancia de tener un libro de historia y geografía que registre contenidos importantes sobre la ciudad. Además, cada contenido elegido en este tendrá un número que dice qué contenido incluye de acuerdo con la Base Curricular Nacional Común. El cual es un Documento Normativo ya implementado y en vigencia en las instituciones públicas. Registra los conocimientos a través de su lengua materna, que es el portugués. Y trae consigo el estímulo de la enseñanza del español como lengua extranjera debido a que Brasil es el único país de América Latina que aún no usa el español. El propósito de este programa es difundir el español en los programas de tiempo completo ya que trae beneficios. Este, después de su aprobación por la Junta Examinadora, tiene la intención de ofrecerlo para su uso en el quinto año de la escuela primaria. Así como los textos en castellano se pueden utilizar en los últimos cursos como material didáctico redactado por alumnos de máster.

¡preste atención!



## Los invito a leer esta historia

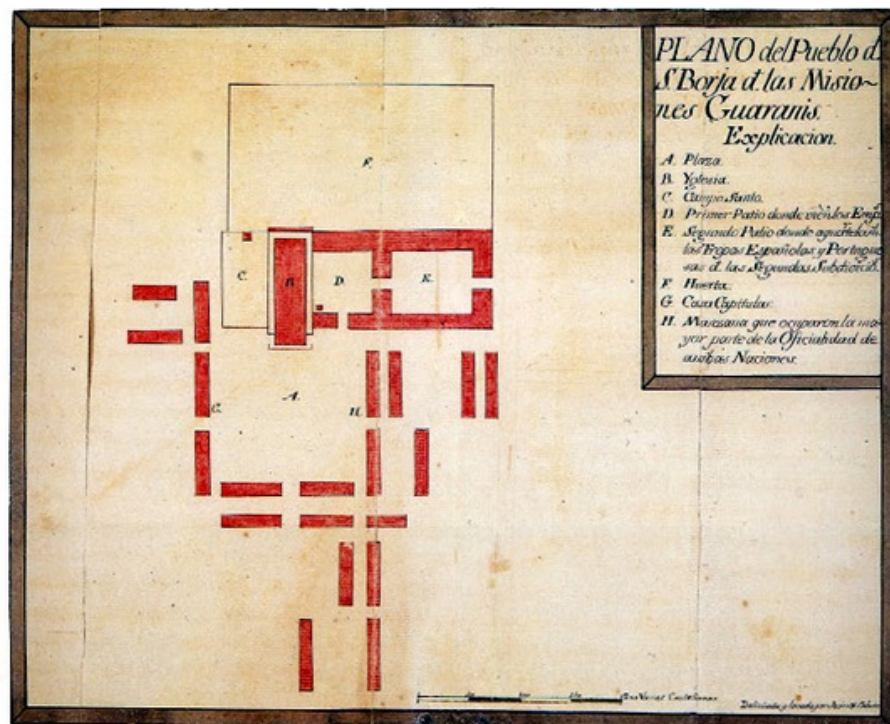
Luego, en 1682, el padre Francisco García, al frente de 1.952 indígenas, entre hombres, mujeres y niños, inició su misión de fundar una colonia para la reducción de Santo Tomé, bautizando y educando a las familias que dirigía para la Obra. El padre Francisco García y los indios misioneros cruzaron el río Uruguay, en el lugar que actualmente es el Puerto del Río Uruguay. Ubicado en el barrio de Passo, en la margen izquierda del río. Desde el barranco caminaron una legua y encontraron un lugar ideal para la instalación de la nueva reducción misionera, con fuentes de agua cercanas: Fonte São Pedro y Fonte São João Batista, llamadas como están hoy. En ese momento, también vieron tierras fértiles. Levantando una cruz, nombró a São Francisco de Borja. Así nació la primera Reducción de los Siete Pueblos de las Misiones Jesuíticas. Construyeron una choza, destinada a la iglesia. Cuyo propósito era celebrar el Santo Oficio, alberga a las familias y inició la agricultura. Se sabe que los huertos y las plantaciones de algodón florecieron durante el primer año.

¡Vamos a aprender!



# La formación de la reducción de São Francisco de Borja

São Francisco de Borja es el más antiguo de los Sete Povos das Missões. El año 1682 fue adoptado oficialmente como fecha de fundación de São Borja, según el libro Preguntas y respuestas São Borja ", de Aparrício Silva Rillo, que forma parte de la colección del Tricentenario, de 1982. Sin embargo, no se encontró la Carta Anua. registra exactamente el año de fundación. Se lee que en 1682 por el puerto del río Uruguay, en el paso de São Borja, llegaron 1.950 familias, el padre Francisco García de Prada cruzó el río Uruguay para formar una colonia en la Reducción de Santo Tomé Estableciendo casi un límite a éste, una legua (6km), en la margen izquierda del río Uruguay, dando el nombre de São Francisco de Borja.



São Borja

## **¿Conocías los orígenes de nuestro municipio de São Borja?**

Así que les doy una pista: Los habitantes de São Francisco de Borja fueron instalados por familias que cruzaron el río Uruguay, por su margen derecha, todavía de la Reducción de Santo Tomé, trajeron consigo conocimientos religiosos de su ascendencia. Y también la cultura enseñada por los sacerdotes jesuitas españoles como: arte, domesticación, cultivo de tierras, principalmente algodón, fruta, yerba, mandioca, maíz, etc. Se entiende que la cultura jesuita tuvo dos fases en Rio Grande do Sul. La primera se inició en 1626 con la fundación de São Nicolau. La segunda fase de las Misiones fue la de Borja y otros pueblos que formaron los Siete Pueblos de las Misiones. São Borja fue el primero de los llamados Pueblos de las Misiones en organizarse, derrotado por la invasión de los bandeirantes, que los destruyó por completo.

---

### **Aprendiendo sobre la fundación**

São Francisco de Borja es el más antiguo de los Sete Povos das Missões. El año 1682 fue adoptado oficialmente como fecha de fundación de São Borja, según el libro Preguntas y respuestas São Borja ", de Aparrício Silva Rillo, que forma parte de la colección del Tricentenario, de 1982. Sin embargo, no se encontró la Carta Anua. registra exactamente el año de fundación. Se lee que en 1682 por el puerto del río Uruguay, en el paso de São Borja, llegaron 1.950 familias, el padre Francisco García de Prada cruzó el río Uruguay para formar una colonia en la Reducción de Santo Tomé Estableciendo casi un límite a éste, una legua (6km), en la margen izquierda del río Uruguay, dando el nombre de São Francisco de Borja.



## El origen del nombre São Borja

La reducción de São Francisco de Borja recibió su nombre en honor a São Francisco de Borja e Aragon, jesuita que sirvió en la Dirección de la Orden, en sus inicios. Efe fue comisario general del Vaticano en España, Portugal e INDIA. nació el 28 de octubre de 1510 en la ciudad de Valencia, en el Ducado de Gandía, España, murió el 30 de septiembre de 1572 y fue canonizado por la Iglesia Católica en 1671. El 10 de octubre se estableció como su día santo.

---

## Patrón de São Borja

Se llama San Francisco de Borja. Una curiosidad que nunca visitó São Borja. Era un hombre sumamente rico, estaba casado, era padre de ocho hijos, se incorporó a la orden de Ignacio de Loyola cuando quedó viudo.



Fonte: Portal Missioneiro  
Imaginária São Francisco de Borja

## **Un diálogo sobre otras hipótesis de fechas fundacionales**

Se entiende que la primera hipótesis según algunos investigadores es 1682. Según el investigador Afonso Aurélio Porto (1879-1945), esta fecha aparece en la "Coleção de Angelis" es una colección con registros de historia misionera. El año DE 1682 aparece en todos los símbolos oficiales de São Borja.

Además, existe la segunda hipótesis de que 1687 es la fecha de fundación porque en esa fecha apareció el Libro de Liquidación de Bautismos y las Actas de Nacimiento de São Borjenses. Antes, la reducción era solo una extensión de Santo Tomé. Mientras que la tercera hipótesis es que la fecha correcta sería 1690, según investigadores, maestros y médicos contemporáneos, porque la explicación sería el año en que jerárquicamente se convirtió en un pueblo independiente de Santo Tomé.

## **¿Cómo fue la Reducción Misionera?**

La plaza era el centro, el lugar donde se realizaban procesiones, desfiles militares, juegos, celebraciones artísticas, ceremonias religiosas. El edificio más relevante fue la iglesia. En sus proximidades se ubicaron los edificios comunales, la residencia de los sacerdotes y el colegio. Sin embargo, a un lado de la iglesia estaban los talleres, mientras que al otro lado estaban el cementerio y el cotiguaçu (lugar donde vivían viudas y huérfanos). A su alrededor se distribuían las casas de los indios y el cabildo o cabildo. Detrás de la iglesia había un lugar para los sacerdotes, con huerta, huerta y huerto. En los pueblos había presas, fuentes de agua, ermita, estancias y hierbas.

---

## **Construcciones en período de reducción**

Parece que el material utilizado en las construcciones fue de piedra o ladrillos de arcilla. El techo estaba hecho de teja. Utilizaron dos tipos de piedras, Grês (arenisca) e Itacuru, que proporcionaron la materia prima para la fabricación de hierro en algunos pueblos. La curiosidad fue que la conexión entre los ladrillos y las piedras estaba dada por una mezcla de arcilla y estiércol de vaca.

## **Religiosidad en la reducción**

Sensibilización informando que antes de iniciar la rutina laboral diaria se realizaban los rezos matutinos. Durante el receso, oraciones, ritos ceremoniales, tocaban un instrumento, cantaban, componían música, trabajaban con pintura y escultura y jugaban. Además, por la tarde se celebró la "Hora del Ángelus", es decir, una oración para cerrar las actividades.

---

## **Los pueblos misioneros, su origen y costumbres**

Se puede ver en los registros de los investigadores que en el siglo XVII, una parte de América Latina estaba bajo el dominio de los españoles y la otra parte de los portugueses. Con motivo del Tratado de Tordesillas firmado en la localidad castellana de Tordesilhas el 7 de junio de 1494. Este convenio se firmó entre el Reino de Portugal y la Corona de Castilla para dividir las tierras descubiertas o por descubrir fuera de Europa. En este caso los Siete Pueblos de las Misiones pertenecían a España. Porque sus tierras estaban al oeste. Estas reducciones jesuita-guaraníes fueron llamadas Pueblos, Misiones o Reducciones tanto por los pueblos originarios como por los sacerdotes jesuitas. Los pueblos implementaron conocimientos en agricultura, urbanismo, artes y buscaron integrar modos culturales de Europa. Cada aldea se encuentra en un punto estratégico que podría contribuir a las políticas comerciales, la defensa territorial y la sostenibilidad de los guaraníes.

## Arte barroco

En el período de reducción, el estilo barroco estaba muy extendido, influyendo en la música, el teatro, la pintura y la escultura. Porque los sacerdotes trajeron sus conocimientos europeos y los enseñaron en los talleres. Crearon obras conocidas como arte misionero, obteniendo un estilo propio: barroco criollo o missioneiro. Las iglesias fueron decoradas con esculturas talladas en madera policromada y lienzos con pintura al óleo. Los muros exteriores de piedra arenisca representaban elementos de fauna y flora. Las misas fueron acompañadas por coros. Presentaron un teatro sagrado frente a la iglesia. Los pueblos originarios formaron una orquesta musical. Tambores y clarinetes despertaron al pueblo.

---

## Los talleres

En esa época existía un sistema de talleres en los que los pueblos originarios se convertían en hábiles artesanos en metalurgia, tipógrafos, escultores, tejedores, fabricantes de instrumentos musicales, alfareros, pintores, músicos y escultores, etc.



Arte Barroca Missioneira

# Tratado de Madrid

Con el paso de los años, las reducciones empezaron a cambiar poco a poco. De ahí el Tratado de Madrid que estableció nuevas fronteras entre las tierras de Portugal y España en América. El acuerdo determinaba que Colonia do Sacramento, una ciudad portuguesa, en el Río de la Plata, tendría que ser trasladada a España. Mientras tanto, los Siete Pueblos de las Misiones ubicados en Brasil pertenecerían a Portugal.

---

# Guerra guaraníca

Los pueblos misioneros estaban descontentos con el Tratado de Madrid. Esto dio lugar a la Guerra Guaranítica. Los pueblos originarios de las Reducciones Misioneras se unieron para hacer frente a los ejércitos de Portugal y España en busca de la soberanía y el mantenimiento de sus reducciones. Los pueblos originarios perdieron la guerra y los jesuitas fueron expulsados de las Misiones. Destaca el célebre cacique Sepé Tiaraju, que luchó con valentía pero fue derrotado. Es considerado héroe misionero guaraní de Río Grande por Ley 12. 032/99.



Mapa: Tratado de Madrid



Guerra Guaranítica

## Alguns conocimientos sobre Brazanelli

El jesuita José Brazanelli era considerado hermano laico de la Compañía de Jesús, tenía formación teológica, pero no era sacerdote. Contribuyó a la construcción de la primera iglesia de São Borja, con su ornamentación, altares, retablos e imaginería. Tu figura es extraña. Se formó en Milán y pasó por Sevilla como artista de formación. En São Borja, supo poner en práctica sus dotes de escultor, militar, ingeniero, arquitecto, influyó en la catequesis de los guaraníes con la enseñanza de las técnicas que aportó el Imaginario Misionero de São Borja.

---

## La Iglesia Misionera de São Borja

Primero se construyó una capilla cubierta con pasto de Santa Fe. A partir de 1696 se inició la construcción de la primera iglesia, con la llegada de Brazanelli. Fue construida íntegramente en piedra tallada, ornamentada con esculturas y revestida con tejas de barro. Se inspiró en las características arquitectónicas de los templos de Lombardía (Italia). Debido a la mala conservación, la Asamblea Legislativa del Estado de RS determinó la construcción de la segunda iglesia parroquial. El trabajo comenzó en 1846.



## Datos Generales

Población (IBGE-2010): 61.671

Superficie de la unidad territorial km<sup>2</sup> (IBGE-2016): 3.616.691

Densidad de población hab / km<sup>2</sup> (IBGE-2010): 17.05

Gentil: São Borjeno

Vías de acceso a la ciudad: BR-472, BR-287, BR-285 y el  
Ponte Internacional de Integração.

Distancia a Porto Alegre:

Línea recta - 489,02 km

Por carretera - aprox. 584 kilometros



Mapa: São Borja no mapa RS



## Datos generales

São Borja es una de las ciudades históricas de Rio Grande do Sul. Con un rico patrimonio histórico heredado del período reducional jesuita, São Borja limita con Santo Tomé, un municipio de la provincia de Corrientes, Argentina. Su economía está impulsada por la agricultura, la ganadería y los negocios locales en general, su turismo también contribuye a la economía de la ciudad. Conocida además de Tierra de los Presidentes, este título se otorga por ser la cuna de los ex presidentes de la República, Getúlio Vargas y João Goulart. São Borja también tiene el título de Capital Gaúcha do Fandang, título otorgado por la gran actuación de la cultura tradicionalista, con noches de moda durante la Semana Farroupilha. Su desarrollo social y cultural tiene rasgos de identidad histórica. Con algunos atractivos turísticos, ofrece opciones culturales como museos, fuentes y monumentos para visitar. La arquitectura histórica aún presente en algunas partes de la ciudad permite rescatar sus orígenes, recordando un poco el período de reducción. Con una gran presencia de instituciones educativas como IFFa Campus São Borja y Unipampa Campus São Borja, atrae a estudiantes y profesores de todas las regiones de Brasil. Tiene opciones de ocio para todas las edades y gustos, cuenta con hoteles, restaurantes, bares, parques y celebraciones en proceso de valoración de la cultura local.



Imagem: foto aérea de São Borja

## Hidrografía

São Borja tenía una rica cuenca hidrográfica, a saber: la cuenca del río Uruguay, en medio de ella hay islas bajo el

Dominio brasileño como Santa Barbara, Big Butuí, Santa Luzia y Mercedes.

Sangas del Municipio:

- Sangha dos Quevedos
- Sanga das Cartes
- Sanga do Lagoão
- Sanga Himbocu
- Sanga Capiati
- Sangha negra
- Sangha del sacerdote



Imagem: Rio Uruguai São Borja

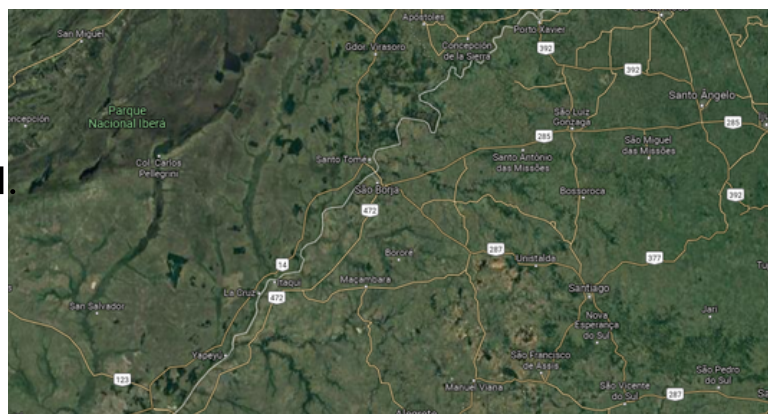
## Límites de São Borja

Al norte: Garruchos.

Al oeste: República Argentina.

Al Sur: Maçambará, Itaqui.

Al este: Santo Antônio das  
Misiones, Itacurubi.



Mapa com cidades  
limites de São Borja

---

## Alivio de São Borja

Básicamente situado en una campaña. Partes onduladas, colinas y extensas llanuras aluviales. También está la Serra do Espinho e Iguaraçá.

# São Borja uno de los Siete Pueblos de las Misiones

El primero en nacer, fundado por el padre Francisco García, fue una extensión de la reducción de São Tomé, de la que salieron 195 personas. Allí trabajaba el padre José Brasanelli. En 1707 esta reducción contaba con 2814 habitantes. De esta reducción nació la ciudad de São Borja.

En el período del siglo XVII, una parte de América Latina estaba dominada por los españoles y otra por los portugueses. En el año 1607, religiosos de la Compañía de Jesús crearon la provincia jesuita de Paraguay y se aliaron con los indios guaraníes para desarrollar su obra de conquista, que pasó a conocerse como los Pueblos Misioneros.

Origen del apellido São Borja:

La reducción de São Francisco de Borja fue nombrada en honor a São Francisco de Borja y Aragón.



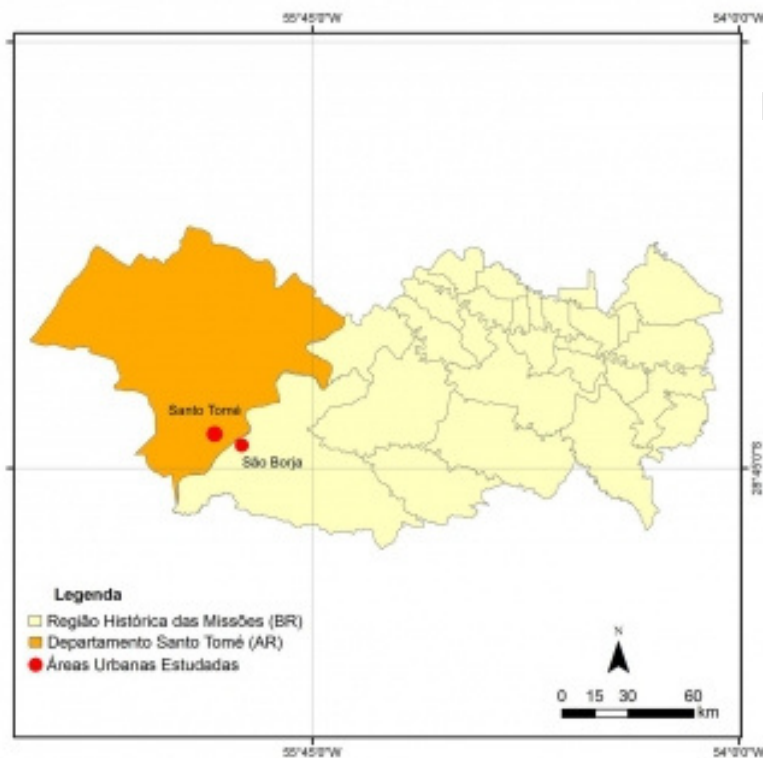
Fonte: Portal Missioneiro  
Mapa Sete Povos das Missões



Fonte: Portal Missioneiro  
Imaginária São Francisco de Borja

## São Borja - Santo Tomé como ciudades gemelas

En los últimos años, las ciudades de São Borja-Brasil y Santo Tomé-Argentina han sido consideradas ciudades gemelas y lugares fronterizos vinculados a Brasil-Argentina, de conformidad con las siguientes leyes, Decreto 123/2014 y Decreto 8636/2016, respectivamente.



Fonte: Nola Gamalho, 2015.  
Mapa São Borja - Santo Tomé  
Cidades Gêmeas



## Comercio hormiga

Alrededor del siglo XX, con el auge del comercio de hormigas, la fortalecimiento de las prácticas de la zona fronteriza, aumento del contrabando de ganado, en una época en que el cruce del río Uruguay todavía se realizaba en balsas, y los más diversos productos fueron vendidos y transportados al interior de la municipios de la región fronteriza occidental de Rio Grande do Sul.



Foto: travessia Rio Uruguai São Borja / Santo Tome

## Nossa Senhora dos Navegantes

El Día de Nossa Senhora dos Navegantes, que se celebra anualmente el 2 de febrero, este día tiene lugar procesiones marítimas en todas las ciudades con cualquier contacto con las costas marítimas, como playas marítimas y de agua dulce, lagunas, ríos con grandes grupos de embarcaciones decoradas y cargando la imagen. En este mismo día se celebra la fiesta de la orixá Iemanjá. Oratorio de São Borja de Nuestra Señora de los Navegantes.



Foto: Nossa Senhora dos Navegantes  
no Rio Uruguai São Borja

## Puente internacional São Borja - Santo Tomé

El puente São Borja - Santo Tomé, inaugurado el 9 de diciembre de 1997, tiene algunas características únicas en el continente. Es la primera binacional construida por consorcios de empresas privadas y la única que tiene un centro fronterizo. El proyecto arquitectónico se considera moderno y magnífico. Tiene 1.402,5 metros de largo y 25 metros de alto. Fue diseñado debido a las crecidas que se produjeron en el río Uruguay por un período de al menos 100 años. La última gran inundación, ocurrió en 1982, alcanzando 19 metros por encima del nivel normal del río Uruguay. Además de tener la función de conectar fronteras y ciudades gemelas, el puente también ayuda en el movimiento económico en las ciudades de São Borja y Santo Tomé.

El primero en nacer, fundado por el padre Francisco García, fue una extensión de la reducción de São Tomé, de la que salieron 195 personas. Allí trabajaba el padre José Brasanelli. En 1707 esta reducción contaba con 2814 habitantes. De esta reducción nació la ciudad de São Borja. En el siglo XVII, parte de América Latina estaba bajo el dominio de los españoles y otra parte de los portugueses. En el año 1607, religiosos de la Compañía de Jesús crearon la provincia jesuita de Paraguay y se aliaron con los indios guaraníes para desarrollar su obra de conquista, que pasó a conocerse como los Pueblos Misioneros. Origen del apellido São Borja: La reducción de São Francisco de Borja fue nombrada en honor a São Francisco de Borja y Aragón.



Foto: Ponte Internacional  
São Borja BR / Santo Tomé AR



## São Borja - Tierra de los presidentes

### Getúlio Dornelles Vargas

Nació en 1883, el 19 de abril, en São Borja. Hijo del matrimonio Manoel Nascimento Vargas y Cândida Dornelles Vargas.



### João Belchior Marques Goulart

Nació en 1918, el 1 de marzo, en São Borja. Hijo del matrimonio Vicente Rodrigues Goulart y Vicentina Marques Goulart.

## Bandera del Municipio de São Borja



Foto: Bandeira de São Borja

Ley N ° 690, sancionada por el Alcalde José Pereira Álvarez el 20 de mayo de 1972, que crea la bandera del Municipio. Confeccionada en tela de forma regular, (para uso en un mástil de 1m 35cm x 1m 95cm) para otros fines la bandera puede tener diferentes dimensiones, mantenidas pero con las mismas proporciones. El blanco como símbolo de integración y unidad, con el escudo de armas y la inscripción "capital de producción" en el centro, en letras circulares negras, ubicado justo debajo del escudo de armas.

---

## símbolo del árbol de ipe púrpura del municipio



Foto: Árvore Ipê Roxo

En 1980, el 26 de septiembre, el alcalde Salvador Lionço Pereira Alvarez sancionó el proyecto de ley n ° 1022 del entonces concejal Darci Bergmann, eligiendo como símbolo del municipio de São Borja.

# JOÃO DE BARRO, PÁJARO SÍMBOLO DEL MUNICIPIO



Foto: João de Barro

El 29 de diciembre de 1988 el alcalde Mário Roque Weis aprobó y sancionó el proyecto de ley de Lei No. 1.568 / 88, que declara a la especie *Furnarius rufus* (JOÃO DE BARRO) como símbolo del municipio. A partir de esta fecha, se estipula en (una OTN), o unidad que la sustituya, como multa por ejemplar sacrificado o atrapado en cautiverio.

---

## MAPA DEL MUNICIPIO DE SÃO BORJA

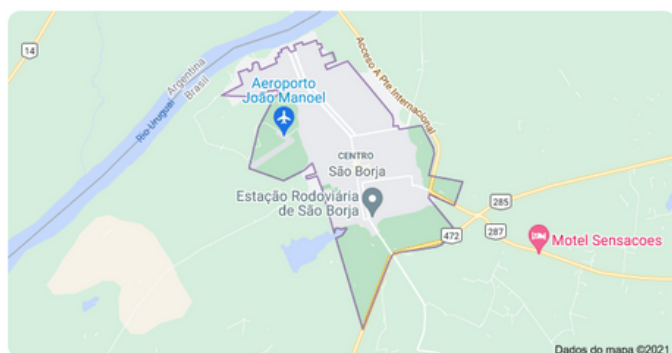


Foto: mapa de São Borja

El municipio de São Borja está ubicado en el límite occidental de Rio Grande do Sul. Su extensión territorial es de 3.591,98 Km<sup>2</sup>. Los municipios vecinos son; para NORTE Garruchos; ESTE Santo Antônio das Missões e Itacurubi; al SUR de Itaqui y al límite OESTE con la República Argentina. Población: 64.820 habitantes (CENSO 2000). La temperatura media es de 25 ° C. Altura sobre el nivel del mar, 95 metros.

## TRES CRUZ MONUMENTO



Foto: Monumento das Três Cruzes

Monumento construido por el Club de Leones en 1982, cuando cumplió 20 años de servicio a la comunidad de São Borjense. El monumento fue construido para honrar los trescientos años desde la fundación de São Borja. Tiene tres cruces patriarcales de más de tres metros de altura, cada uno representa cien años de historia del municipio. A lo largo de tres siglos São Borja tuvo una fuerte presencia en la historia Brasileño.

---

## MONUMENTO TRICENTENARIO



Foto: Monumento do Tricentenário

Monumento construido en 1982 por el arquitecto Gerson Vigna. La obra, con más de diez metros de altura, marca la evolución del municipio en los trescientos años desde su fundación.

El Monumento cuenta con una canoa en la base, de la cual fluye una corriente de agua que simboliza los orígenes y la dependencia directa del municipio del río Uruguay. También incluye tres paneles: Uno de ellos representa el inicio de la formación del municipio, en el contacto entre las civilizaciones indígenas y los colonizadores. El otro muestra el uso de la tierra, la cría de ganado y la aparición de un nuevo tipo humano. Finalmente, en el tercer panel, está la evolución que marcó a São Borja con la mecanización e industrialización de los últimos años.

## SAN FRANCISCO DE BORJA, LA FIESTA DEL PATRÓN



Foto: São Francisco de Borja

La imagen de San Francisco de Borja tallada en cedro, 1m 53cm de altura, excluyendo la base. La hipótesis histórica de que la imagen fue obra de José Brazanelli, al igual que la construcción del primera iglesia. Blanco, vestido blanco sujeto a la cintura por el cordón (no visible). Alrededor del cuello, la tela blanca. Cápsula y tira de seda roja larga que los sacerdotes ponen sobre los hombros y adornos en oro viejo. Se observa que la imagen presenta una cavidad dorsal para reducir peso, con un párpado visible. Los ojos están pintados. Posiblemente y reconocida como una de las obras maestras más bellas de todo el arte misionero. Sirve, en el lado derecho del altar de la Igreja Matriz en São Borja

---

## El muelle del puerto SÃO BORJA



Foto: Cais do Porto São Borja

El muelle del puerto ha operado desde la época jesuita con la navegación del río Uruguay, a través de grandes embarcaciones de madera y barcazas hechas de troncos. A partir de 1835, se creó por decreto imperial la primera aduana de São Borja, para regular la exportación de yerba mate, que entonces era la principal producto de la región. El río Uruguay y su puesta de sol, una de las postales más bonitas de la región, con varios bares y restaurantes que sirven pescado fresco frito.

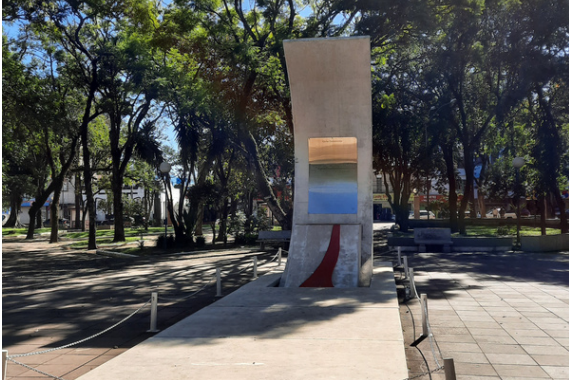


Foto: Mausoléu dedicado á G.V.

## Mausoleo de Getúlio Vargas

Esituado en la plaza xv de noviembre (mausoleo). ¡Getúlio tiene su propio museo que atrae a miles de turistas cada año! En el lugar donde hay objetos y fotos del presidente y sus restos descansan en la plaza central, Praça XV de Novembro. En el lugar, fue construido en 2004, el 50 aniversario de su Immort un mausoleo diseñado por Oscar Niemayer.



Foto: Museu dedicado á G.V.

---

## Monumento a João Goulart



Foto: Memorial João Goulart

El Memorial João Goulart fue inaugurado en 2009 en São Borja, en la casa donde vivió el ex presidente Jango en su juventud. Construida en 1927, la propiedad fue catalogada por el Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico de Rio Grande do Sul (Iphae) en 1994. Para restaurar el edificio, que alberga la colección de João Goulart.

---

# HIMNO OFICIAL DEL MUNICIPIO DE SÃO BORJA

Esquina a São Borja  
Letras de Silva Rillo  
Música de José Bicca

*San Borja, vienes de lejos,  
mil seiscientos ochenta y dos,  
del guaraní, del jesuita, del español,  
y el dominio portugués, más tarde.*

*Mezclado con la voz de las cornetas,  
guerrera y xucra naciste,  
gloria de la patria,  
Flor plantada en sus confines.*

*Novia del Río Uruguay,  
hacia el futuro vas,  
todos vestidos con la flor de lino azul,  
todo decorado con el oro del trigo.*

*Mi San Borja,  
tierra roja como un corazón,  
lugar de nacimiento de dos  
presidentes,  
hoy y siempre Capital de Producción.*

---

## **HIMNO OFICIAL DEL MUNICIPIO DE SÃO BORJA**

- Ley n ° 1.283 / 84, instituye el Himno Oficial de São Borja. Firmado por el Alcalde Arneldo Matter, el 19 de noviembre de 1984.  
Se establece el Himno Oficial del Municipio de São Borja, compuesto con música de José Gonzaga Lewis Bicca y poema de Apparício Silva Rillo, que deberá ser impartido en escuelas municipales y realizado en ceremonias públicas.



---

## Curiosidades de São Borja

En otras épocas, la ciudad fue una gran productora de lino y soja, llegando a recibir el título de "Capital do Lino" y más tarde "Capital de la Producción".

Según algunos residentes mayores de São Borja, la estación de tren comenzó a construirse en el sitio de SBAM, pero los administradores en ese momento la encontraron demasiado cerca de la ciudad y las vías no llegaban al edificio.

Luego la construcción se trasladó a Pirahy donde hoy se encuentra Cotrisal. Allí funcionó la primera estación de tren de São Borja. Años más tarde, se trasladó al hermoso edificio de la Praça da Estação, que conocemos hoy.

Algunos veteranos dicen que el primer autobús en São Borja se llamó "Gostosão".

## Periódicos de São Borja

Entre algunos títulos, destacó el que habría sido el más antiguo "Eco das Missões". Le siguieron "O Misioneiro", "El Movimiento", "13 de Janeiro", "Uruguay", "Jornal de São Borja", "Sete Dias" y "O Jornal", todos extintos.

---

## Emergencia de la vida social en São Borja

La vida social de São Borja siempre ha sido intensa, pasando de veladas familiares a la organización de sociedades culturales y recreativas. En 1896 se fundó la "distinguida Sociedad de Teatro de Ismenia". Entre las obras presentadas, destacamos el drama "Procela e Bonança", la comedia "Tiradentes", el recital "Navio Negreiro" de Castro Alves, "Aporta falsa", "El huérfano de Goiás", el drama "Os Filhos da Canalha" y otros. La sociedad "Progreso Musical", fundada el 1 de julio de 1896, creada para el desarrollo del arte musical en nuestra ciudad y su banda realizaba conciertos en plazas públicas todos los domingos y festivos, así como la Sociedade Carnavalesca "Mata Pulgas", "Mata Mosca" todo en el barrio de Passo. También se destacaron las sociedades carnavalescas: "Os Famitos", "Os Pirilampos" y "Clube dos Dez", que animaron los carnavales callejeros de la época. En 1900 se organiza la sociedad recreativa "Clube das Violetas", dirigida por mujeres de la sociedad. El club de la fraternidad. En el distrito de Passo, es el más antiguo de los que quedan en São Borja. En el campo del tradicionalismo, la entidad más antigua y ahora extinta fue el "CTG Pito Aceso", al que siguió el "Rodeio dos Sete Povos" en el pueblo de Nhu-Porã.

## **Antecedentes de la industria**

Había una vez en São Borja una fábrica de celulosa propiedad de la empresa Pirahy donde todo el producto se enviaba a la empresa Pirahy en Río de Janeiro.

Fábrica de autos propiedad de Francisco García, solo se fabricaban autos tipo americano, el tipo "Victoria", con una ballena alta, que estaba, en ese momento, de moda, en honor a la Reina Victoria, como era el que ella usaba. Las piezas vinieron de Uruguaiana. Esta fábrica no duró mucho porque en 1917 comenzaron a llegar los automóviles.

Fábrica de cerveza y guaraná: fue fundada por el Sr. Esperandio, en la Rua Bompland, junto al 2º RC MEC.

---

## **Servicio telefónico**

Antes del actual sistema automático de telefonía, São Borja contaba con este servicio desde 1906, utilizando equipos importados de Alemania.

Se trataba de teléfonos magneto de la marca "Berlín". El servicio contaba con una central en la ciudad, en la calle Aparicio Mariense y una subcentral en el distrito de Passo, este distrito con 35 unidades y la ciudad de 65, en un total de 100. Las líneas se extendían hasta el interior del municipio.

En la revolución de 1923, las líneas interiores fueron totalmente destruidas por razones tácticas. Años más tarde, el servicio telefónico pasó a manos de la Compañía Telefónica Rio-Grandense, dando servicio a la ciudad durante varias décadas.

---

## Procesión de San Juan

Retrocedamos en el tiempo. Y continuamos la historia que aún corre entre los creyentes mayores. Una historia que nos ha sido transmitida por personas que han participado en el ritual festivo durante cincuenta años, especialmente la negra Margarida Rocha, ya fallecida, quien fue "la fiestera de São João" durante unos treinta años. Para nosotros la posible historia de la origen de este ceremonial de base popular. Un joven de São Borja habría seguido con las tropas brasileñas a la guerra contra Paraguay. Se perdió el sustento de la casa, ya sea en el lado espiritual o íntimo de la soledad y el anhelo. La mujer entonces hizo una promesa a San Juan. festaria "(faria festa) San Juan, reuniendo a la gente para rezar y cantar en su alabanza y ofrecer, en la medida de lo posible, una mesa de comidas ligeras y dulces a los" inocentes ". (niños) en su calle y alrededores. Sus peticiones fueron concedidas, San Juan escuchó la promesa. E. Milagro de milagros, el hijo regresó sano a la casa: y trajo del campo de batalla una pequeña estatua de madera - exactamente de San Juan Bautista - que había encontrado abandonada en un rancho incendiado en los campos de batalla. 1879, después del final del enfrentamiento, esta mujer comenzó a "festejar" São João en su casa - un rancho, se supone, en algún lugar de las afueras de la pequeña aldea en ese momento, en una zona donde solo vivían pobres y desheredados . de bienes materiales.

---

## **¿QUÉ HAY DE VERDAD EN LA LLAMADA LEYENDA DEL SUBTERRÁNEA DE SAN BORJA?**

Nos parece, con mejor juicio, que nada más que la propia creencia. La leyenda subterránea tiene su origen en el período jesuita, siendo común a la región de Sete Povos, cada ciudad o pueblo que quedó con sus propias historias sobre ella, especialmente, además de São Borja, São Nicolau y São Miguel. En lo que respecta a nuestra ciudad, a pesar del testimonio de varias personas que aseguraron haberlas penetrado (siempre desde una habitación con muros de piedra, dotada de una puerta de rejas de hierro que daría acceso), huellas más evidentes de su existencia. Al menos, digamos, desde 1962 hasta esta parte, cuando se inició la investigación de campo sobre el tema, junto con el extinto historiador Cláudio Oraindi Rodrigues. Según la tradición, el subterráneo comenzaría en el lugar donde se ubica la actual iglesia, incluso hay versiones de que tenía una salida a orillas del río Uruguay, a unos 6 km de su acceso. Se excavaron pozos de 6 a 7 metros de profundidad, incluyendo pequeños túneles de 2, 3 y hasta 4 lados, con la ayuda de trabajadores del Ayuntamiento, en varios lugares alrededor de la iglesia y cercanos a ella, incluida la Praça XV de Novembro. No se encontró nada, se utilizaron máquinas para perforar pozos artesianos en todo el frente de la plaza donde se ubica la iglesia, y siempre sin éxito. El fallecido Dr. Protásio Vargas, así como otros informantes manifestaron que habían entrado en contacto con una habitación de piedra con una puerta de hierro enrejada que supuestamente daba acceso a una especie de túnel muy oscuro y húmedo.

---

## ¿QUÉ OTROS ADEMÁS DE ESTE?

El de la "Grutinha," Tumba del Ángel ". Es una pequeña tumba (piletta, como la llaman algunos) que se encuentra justo a la entrada del Cementerio Central de São Borja, a pocos metros de la tumba de la familia Vargas, donde el presidente Getúlio Vargas. En la pequeña tumba sólo hay una inscripción, tallada en piedra: 1922. Según la oralidad popular, la tumba "amaneció de la noche a la mañana en el cementerio", sin saber nunca quién había ordenado su levantamiento y quién fue. Ciertamente un mortinato, se dice, porque encima de la tumba hay un pequeño y bien acabado "ángel" de estilo barroco. "Anjinho", además, es el nombre que la gente le da a los niños y recién nacidos muertos sin bautismo, o simplemente con bautismo en casa. Según los cuidadores del cementerio y a través de investigaciones realizadas desde hace algún tiempo, la tumba alberga "hijo de madre soltera", nacido muerto o sacrificado al nacer - una madre soltera que pertenecería al alta sociedad de San Borja. Desde la aparición del sepulcro, hay más. Con sesenta años, aumentando con el tiempo, la gente le dio una reputación de milagroso. Le piden al "angelito" sus hijos enfermos, mujeres de todos los ámbitos de la vida. Hombres, raramente. Las promesas se pagan con biberones, tetinas de goma, cadenas para el cuello, zapatos de lana (y hoy hasta de plástico) y pequeños juguetes. Luego, al acumular estos votos, la tumba debe ser limpiada por los cuidadores del cementerio, si no por personas que pagan sus promesas con este servicio, que es seguido asiduamente por una nueva pintura de colores brillantes en la tumba. Al igual que con "Maria do Carmo", gente de otras ciudades, otros estados e incluso argentinos recurren al "angelito" a favor de los niños enfermos.

---

## ¿QUÉ LEYENDAS Y CREENCIAS MÁS POPULAR EN SÃO BORJA?

El más significativo, sin duda, será el de "Maria do Carmo". Según la tradición oral, Maria do Carmo era una mujer con una vida enojada, una hermosa presencia física, buena de corazón pero buena en la bebida. Han sido asesinados a finales del siglo pasado por el último de sus amantes permanentes, habiendo desmembrado y esparcido sus miembros cerca del lugar donde se encontraba la "Fuente de San Juan". Manos piadosas enterraron sus restos cerca del lugar donde fueron encontrados, marcada con una simple cruz de Con el paso del tiempo se difundió la fama de la 'santidad de la mujer asesinada'. Las mujeres, en particular, buscaron su tumba y, a cambio de promesas, le dejaron botellas de cachaça y paquetes de cigarrillos. Muchos años después, ya solidificada en la tradición popular, la "santificación" de Maria do Carmo, se erigió, como lo conoce el coronel Serafim Vargas, una tumba de mampostería, blanco, hasta el día de hoy, de constantes peregrinaciones de sus devotos El historiador Moarci Sempé, en un exhaustivo trabajo de investigación, proporcionó la historia completa, culminando incluso con el hallazgo del acta de defunción de Maria do Carmo, de apellido Fagundes, nacida en Bagé, asesinada el 27 de agosto de 1890, habiéndose encontrado sus restos, ya a medias, devorado por perros y otros animales, el 31 del mismo mes y año. La fama milagrosa de María do Carmo es tan grande que gente de: otros lugares, incluso del interior de Argentina, acuden a su tumba hace y paga promesas. Se queda con cachaza, cigarros, cintas de colores y velas devocionales El barrio donde hoy se ubica su tumba lleva su nombre dado espontáneamente por el pueblo.

---

# Referencias Bibliográficas

JAQUES, Gladenir. **Revista Colorindo e Aprendendo São Borja**. Secretaria Municipal de Educação Gestão 2001/2004: Piaquito Publicações São Borja/RS, 2001.

NOGUEIRA, Carmem Regina Dorneles; FERREIRA, Ewerton da Silva e GARCIA, Zenilda Machado. **Educação e Cultura na Fronteira: instrumento de desenvolvimento regional**.-Jaguarão, RS: CLAEC, 2018.

PORTO, Aurélio Afonso: **A Conquista das Missões// História das Missões Orientais do Uruguai**, 2Vs, Câmara dos Vereadores: São Borja, 1982.

RETAMOSO, Alex Sander. **História, memória e as paisagens culturais da cidade histórica de São Borja**, CAMPOS, Carolina, OLIVEIRA, César Peixoto de;[et.al].2.ed.. Herval d'Oeste, SC: Poliimpresos, 2015.

RODRIGUES, José Fernando; PINTO, Muriel; COLVERO, Ronaldo Bernardino. **Historia Missioneira de São Borja: Métodos para o ensino do patrimônio cultural**, São Borja: Artes Gráfica Ltda, 2013.

SILVA, Apparicio Silva Rillo. **São Borja em Perguntas e Respostas: monografia histórica e de costumes**. São Borja: Coleção tricentenário, nº 2, 3ª ed, 2012.